

Niggun 009 - Kah Ribon

Jewish Folk Song for Shabbat

Transliteration Style: Tehillat Hashem English

Arranged by Amichai Andy Rosenbaum | Menachem Av 5785 / August 2025 | v02 | B"H



1. kֹh ri- bon ֶ- lam v'- ֶל'- ma- yֹ, ant hu mal- kֹ
2. sh'vֹ- chin a- sa- deir tzaf- rֹ v'- ram- shֹ, lֹch e-לֹ- kֹ ka- di- shֹ
3. rav- r'- vin ov'- deich v'- sa- ki- fin, mֹ- chich r'- ma- yֹ v'-
4. e-לֹ- kֹ di leih y'- kar u- r'- vu- sֹ, p'- rok yas ֶ- nֹch
5. l'- mik- dֹ- sheich tuv ul'- ko- desh kud- shin, a- sar di veih ye- che- dun



me- lech mal- cha- yֹ, o- vad g'- vur'- teich v'- sim- ha- yֹ, sh'- far kֹ- dֹ- mֹch
div'- rֹ kֹl naf- shֹ, i- rin ka- di- shin uv'- nei e- nֹ- shֹ, chei- vas bֹ- rֹ
za- kif k'- fi- fin, lu yich- ye g'- var sh'- nin al- fin, lֹ yei- ol g'- vur'- teich
mi- pum ar- y'- vֹ- sֹ, v'a- peik yas a- meich mi- go gֹ- lu- sֹ, a- meich di v'- chart-
ru- chin v'- naf- shin, vi- zam'- run lֹch shi- rin v'- ra- cha- shin, bi- ru- sh'- leim kar- tֹ



l'- ha- cha- vֹ- yֹ. kֹh ri- bon ֶ- lam (kֹh ri- bon ֶ- lam) v'- ֶל'- ma-
v'o- fei sh'- ma- yֹ.
b'- chush- b'- na- yֹ.
mi- kֹl u- ma- yֹ.
d'- shu- f'- ra- yֹ.



yֹ, (v'- ֶל'- ma- yֹ) ant hu mal- kֹ (ant hu mal- kֹ) me- lech mal- cha- yֹ

G-D, Sovereign of all the Worlds	יְהוָה רַבּוֹן עָלֵם וְעֹלְמָיָא,
You are the King, above all kings.	אַנְתָּ הוּא מַלְכָּא מְלַךְ מַלְכֵיָא,
Your mighty deeds and wonders,	עוֹבְד גְבוּרַתְךָ וְתַמְהֵיָא,
it is beautiful to declare before You.	שְׁפַר קְדָמְךָ לְהַתְוִיָּא.
I speak your praises both morning and evening,	שְׁבַחֲךָ אֶסְדֵּר צִפְרָא וְרַמְשָׁא,
to You, Holy G-D, who created all life:	לְךָ אֱלֹהֵא קַדְיִשָׁא דִּי בְרָא כָּל נַפְשָׁא,
holy angels and human beings,	עִירִין קַדְיִשִׁין וּבְנֵי אַנְשָׁא,
beasts of the field and birds of the sky.	חַיּוֹת בְּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא.
Great and mighty are Your deeds,	רַבְרַבִּין עוֹבְדֵיךָ וְתַמְהֵיךָ,
humbling the proud and raising the humble.	מְכַיֵּיךָ רַמְיָא וְזַקִּיף כְּפִיפִין,
Even if one were to live a thousand years,	לּוּ יִחְיֶה גְבַר שְׁנַיִן אַלְפִין,
these would not suffice to fathom Your might.	לֹא יַעוֹל גְבוּרַתְךָ בְּחַשְׁבֻּנְיָא.
O G-D, to whom glory and greatness belong,	אֱלֹהֵא דִּי לֵהּ קָר וְרַבּוּתָא,
save Your flock from the lions' jaws.	פְּרוּק יִת עֲנָךְ מִפּוּם אַרְיֹתָא,
Bring Your people out of exile,	וְאַפִּיק יִת עַמְךָ מִגּוֹ גְלוּתָא,
the people which You chose from among all nations.	עַמְךָ דִּי בְּחַרְתָּ מִכָּל אַמְיָא.
Return to Your Temple and to the Holy of Holies,	לְמַקְדְּשֵׁךָ תוֹב וּלְקֹדֶשׁ קַדְשִׁין,
the place where spirits and souls can rejoice.	אַתְר דִּי בֵּה יְחַדּוּן רוּחִין וְנַפְשִׁין,
They will sing to You songs and melodies	וַיִּזְמְרוּן לְךָ שִׁירִין וְרַחֲשִׁין,
in Jerusalem, city of beauty.	בִּירוּשָׁלַם קַרְתָּא דְשׁוֹפְרֵיָא.

Hebrew text and approximate translation:

https://www.zemirotdatabase.org/view_song.php?id=56#rec

Melody setting by Ari Goldwag: <https://www.youtube.com/watch?v=L16bkB7BDYQ>